

Vítejte

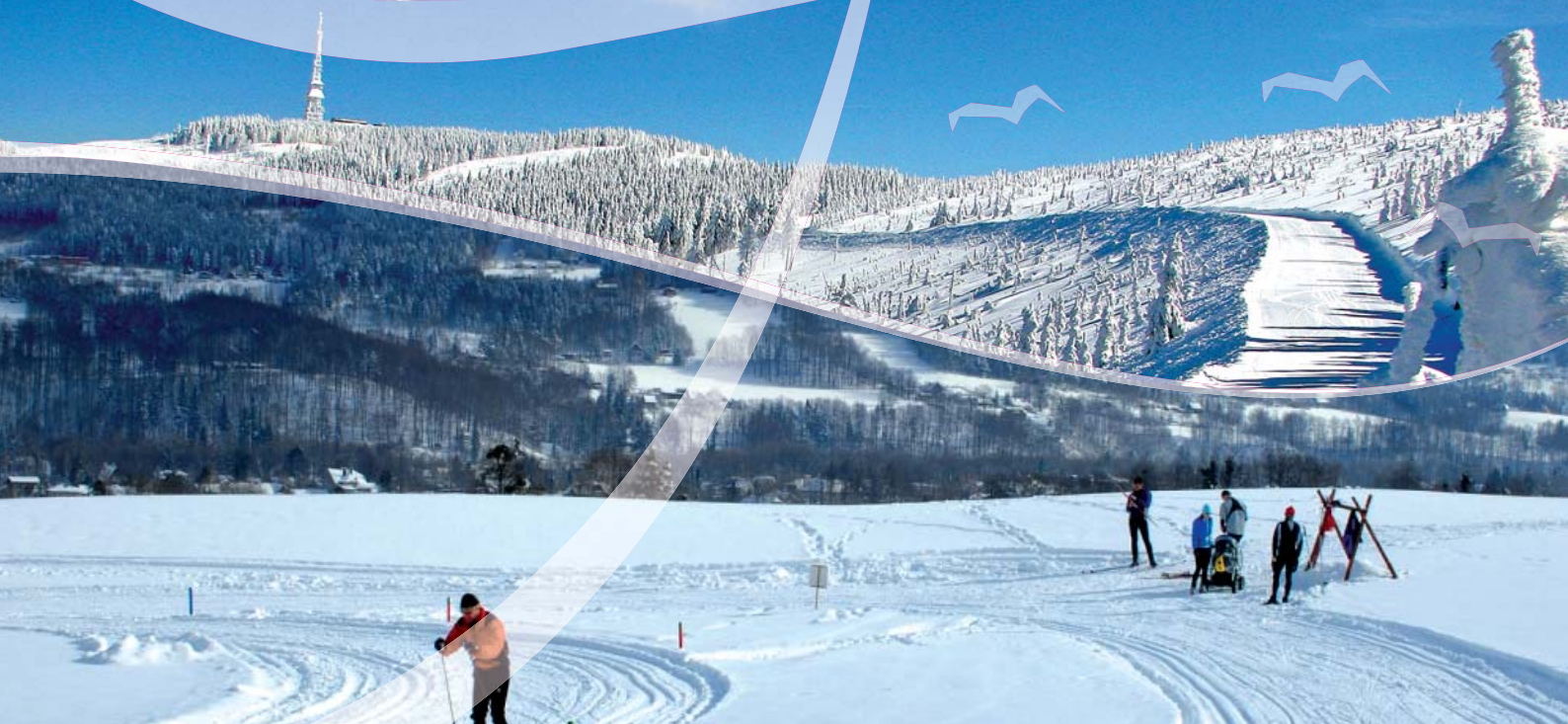
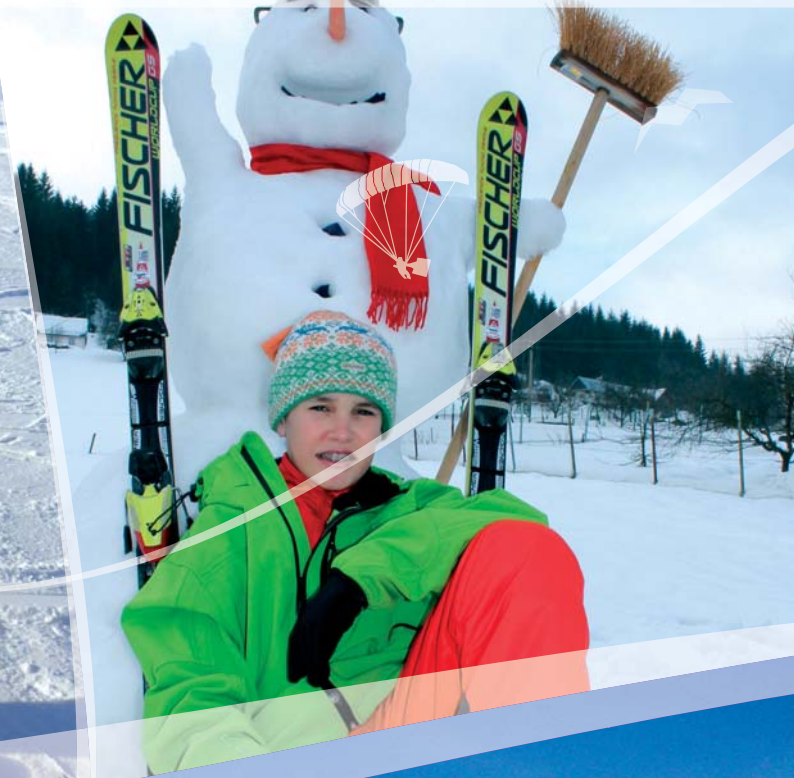


Welcome
Witamy




v Euroregionu Beskydy

Realizováno z projektu „Vítejte v Euroregionu Beskydy“ spolufinancovaného z prostředků ERDF v rámci OPPS Česká republika – Polská republika 2007 – 2013




Atrakcyjna zima w Beskidach


 Zimową porą beskidzkie miejscowości położone w powiecie bielskim, ze Szczyrkem na czele, kuszą doskonale przygotowanymi trasami narciarskimi. Niezależnie, czy szukamy wyczynowych tras zjazdowych z homologacją FIS, czy stawiamy pierwsze kroki na nartach biegowych, czy mamy ochotę na zimowy spacer górkim szlakiem, w powiecie czeka na nas oferta skrojona na miarę. Sam Szczyrk oferuje ponad 60 tras zjazdowych o dużym zróżnicowaniu. W okolicach Magurki wytyczone są malownicze trasy biegowe. W okolicy powiatu kursują nowoczesne kolejki górskie na Szyndzielnię i Górę Żar. Słowem moc zimowych atrakcji gwarantowana. A kto szuka sportowych emocji na najwyższym poziomie, może kibicować sportowcom: skoczkom narciarskim, narciarzom kombinacji alpejskiej, saneczkarzom czy narciarzom biegowym.



Atraktivní zima v Beskydech

 V zimě beskydské obce, které se nachází v regionu Bielska, na čele se Szczyrkem, lákají dokonale připravenými sjezdovkami. Bez ohledu na to, zda hledáme nejvyšší sjezdovky s homologací FIS, děláme první kroky na běžkách nebo chceme na zimní procházku horskou stezkou, v kraji na nás čeká nabídka střížená přesně na míru. Samotný Szczyrk nabízí přes 60 sjezdovek různé úrovně. V okolí Magurky jsou vyznačeny malebné trasy pro běžkaře. V oblasti jsou spuštěny moderní horské dráhy na Szyndzielnie a hoře Żar. Zkrátka – dokonale zimní zážitky zaručeny. A kdo hledá sportovní emoce na nejvyšší úrovni, může fandit sportovcům: skokanům na lyžích, alpskému lyžování, běžkařům nebo sáňkařům.

Attractive Winter in the Beskydy Mountains

 Villages in the Beskydy Mountains in the region of Bielska with the town of Szczyrk in the lead attract the visitors with perfectly maintained ski slopes. It does not matter if visitors are looking for top quality ski slopes with the FIS homologation, doing their first steps on cross-country skis or would like to set out on a winter walk in the mountains, the offer is tailored in their needs in this region. Very Szczyrk offers over 60 ski slopes of various level. There are picturesque marked cross-country ski tracks in the surroundings of Magurka mountain and super modern cable cars on Szyndzielnia and Żar mountains. To make a long story short – there is a guarantee of perfect winter experience. And those who look for sports emotions on the highest level can root for sportsmen: ski jumpers, Alpine skiers, cross-country skiers or lugers.





Zwardoń Ski
STACJA NARCIARSKA



Wybrane atrakcje:

- Wyjątkowe schronisko na Magurce i Zawody o Puchar Magurki w narciarstwie biegowym
- Snow Park Juliany oferujący przeszkody śnieżne poszukiwane przez freeride'owych snowboardzistów
- Szkołki narciarskie w Szczyrku, które zapewnią łagodny start w świat białego szaleństwa
- Narciarstwo zjazdowe w Szczyrku z Beskidka i Skrzycznego, ponad 30 wyciągów i przeszło 60 tras zjazdowych, w tym trasa FIS'owska, snowpark, wypożyczalnia, szkołki narciarskie
- Trasy narciarstwa biegowego na Salmopolu w gminie Szczyrk i w rejonie Magurki oraz w gminie Jaworze
- Cztery skocznie narciarskie w Szczyrku, w tym nowoczesny kompleks „Skalite” złożony z trzech skoczni
- Sztuczne, odkryte lodowisko w Czechowicach Dziedzicach

Formy aktywności:

- narciarstwo zjazdowe
- snowboard
- narciarstwo biegowe
- saneczkarstwo
- jazda na tyżwach
- zimowe marsze po szlakach górskich
- kibicowanie skoczkom narciarskim
- kibicowanie narciarzom kombinacji alpejskiej



Vybrané atrakce:

- Unikátní chata na Magurce a běžkařské závody O Pohár Magurky
- Snow Park Juliany se sněhovými překážkami vyhledávanými free-ride snowboardisty
- Lyžařské školy ve Szczyrku, které zajistí pohodový start do „bílého šílenství“
- Sjezdové lyžování ve Szczyrku z Beskidka a Skrzycznego, přes 30 vleků a více než 60 sjezdovek, včetně tratě FIS, sněhový park, půjčovny, lyžařské školy
- Běžkařské stopy na Salmopolu v Szczyrku, Jaworze a v oblasti Magurky
- Čtyři skokanské můstky ve Szczyrku, včetně moderního komplexu „Skalite” se třemi můstky
- Umělé venkovní kluziště Czechowice – Dziedzice

Formy aktivit:

- sjezdové lyžování
- snowboarding
- běh na lyžích
- sáňkování
- bruslení
- zimní pochody na horských stezkách
- fandění skokanům na lyžích
- fandění alpskému lyžování




Selected Attractions:

- Unique lodge on Magurka mountain and cross-country ski races „O pohár Magurky“ („Magurka Cup“)
- Snow Park Juliany with snow hurdles popular with free-ride snowboarders
- Ski schools in the town of Szczyrk for an easy introduction to the „white madness“
- Downhill skiing in Szczyrk from the mountains of Beskidka and Skrzyczne, over 30 chairlifts and more than 60 ski slopes including a FIS track, snow park, ski rental and ski school
- Cross-country ski tracks in Salmopol and in the town of Szczyrk, the village of Jaworze and in the area of Magurka mountain
- Four ski jumps in Szczyrk, including a modern complex „Skalite” with three ski jumps
- Artificial outdoor skating rink in the town of Czechowice – Dziedzice

Types of Activities:

- downhill skiing
- snowboarding
- cross-country skiing
- sledging
- winter hiking
- rooting for ski jumpers
- rooting for Alpine skiers

Extrémní sporty v Beskydech

 Extrémní sporty v Beskydech jsou spojeny se jménem Libora Uhra, který jako druhý Čech v historii vystoupil na 8611 m vysokou K2, druhou nejvyšší horu světa.

V lednu například pořádal extrémní závod Adidas 24 hodin na Lysé hoře. Vítěz v něm zdolal dvánáctikilometrovou trasu závodu s převýšením 800 výškových metrů hned třináctkrát, vítězce se podařilo na nejvyšší horu Beskyd vystoupit desetkrát.

Na vrcholu Lysé hory bylo zaznamenáno celkem 3 534 průchodů,


závodníci nastoupali 2 685 840 výškových metrů. A to teploty klesaly až k mínus 15 °C.

Další tradiční akcí je Adidas – Continental Beskydská sedmička, kdy trasa závodu vede z Malého Javorového po Velký Javorník přes hlavní hřeben Moravskoslezských Beskyd (sedm vrcholů) a závodníci mají možnost poznat své krajní hranice a schopnosti na zhruba stokilometrové trati s převýšením 5302 metrů.

Libor Uher je pořadatelem také in-line závodu 24 hodin kolem Olešné.



Sporty ekstremalne w Beskidach

 Sporty ekstremalne w Beskidach związane są z postacią Libora Uhera, drugiego Czecha w historii, który zdobył K2 (8.611 m n.p.m.), drugiej najwyższej góry świata.


W styczniu zorganizował on wyścigi ekstremalne pod nazwą „Adidas – 24 godziny na Łysej Górze”. Najlepszy mężczyzna pokonał 12-kilometrową trasę na szczyt o różnicy wzniesień 800 m 13 razy, a najlepsza kobieta – 10 razy. W czasie biegu odnotowano 3.534 przejść przez Łysą Górę, a biegacze pokonali łącznie 2.658.840 m różnicy wysokości

pomimo, że temperatura spada do – 15°C.

Kolejną tradycyjną imprezą jest bieg pod nazwą „Adidas – Continental: Beskidzka Siódemka”. Szlak wyścigu biegnie z Małego Jaworowego do Wielkiego Jawornika przez masyw Śląsko-Morawskich Beskidów (7 szczytów). Biegacze mogą poznać granice swojej wytrzymałości na trasie 100 kilometrów i różnicy wzniesień dochodzącej do 5.302 m.

Libor Uher jest także organizatorem biegu „24 godziny wokół rezerwatu Olesna”.

Extreme Sports in the Beskydy Mountains

 Extreme sports in the Beskydy Mountains are related to the name of Libor Uher, the second Czech in history, who managed to climb K2 (8,611 m), the second-highest mountain on Earth.

In January, for example, he organized the extreme race „Adidas 24 hodin na Lysé hoře” (“Adidas - 24 hours on Lysá Hora mountain”). The male winner surmounted a twelve-kilometer-long track of the race with the elevation difference of 800 m 13 times and the female winner succeeded in climbing the highest mountain of the Beskydy Mountains 10 times.

3,534 passages were recorded on the peak of Lysá hora, the racers managed to climb 2,658,840 m,

although the temperature dropped down to -15 °C.

„Adidas – Continental: Beskydská sedmička” (“Adidas Terrex – Continental: Seven Peaks of the Beskydy Mountains”) is another traditional action, the race track leads from Malý Javorový mountain to Velký Javorník mountain over the main range of the Moravskoslezské Beskydy Mountains (seven peaks). The racers can reach their very limits and abilities during approx. one-hundred-kilometers-long run with the elevation difference of 5,302 m.

Libor Uher is also an organizer of the in-line race „24 hodin kolem Olešná” („24 hours around Olešná reservoir”).



www.lh24.cz • www.liboruhher.cz • www.inline24.cz










Wyciągi narciarskie w powiecie żywieckim

Lyžařské vleky v oblasti Žywiec

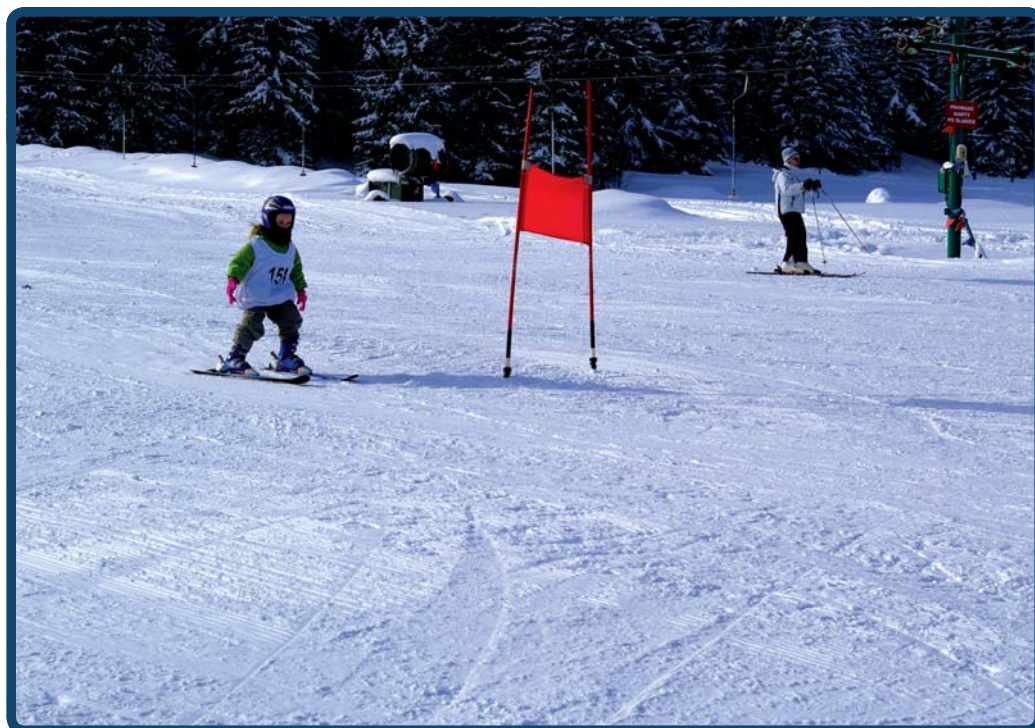
Ski lifts in the area of Zywiec

Korbielów – Ośrodek Narciarski Gliwickiej Agencji Turystycznej „Piłsko”

- SOLISKO - kolor trasy narciarskiej: niebieski , dł. trasy narciarskiej: 1100 m
- BUCZYŃKA - kolor trasy narciarskiej: czerwona , dł. trasy narciarskiej: 2100 m
- HALA MIZIOWA - kolor trasy narciarskiej: czarny , dł. trasy narciarskiej: 1000 m
- HALA SZCZAWINY - kolor trasy narciarskiej: zielona , dł. trasy narciarskiej: 1800 m
- KOPIEC - kolor trasy narciarskiej: czerwona , dł. trasy narciarskiej: 500 m
- KOPIEC - kolor trasy narciarskiej: niebieska , dł. trasy narciarskiej: 3400 m
- SOLISKO - kolor trasy narciarskiej: czerwona , dł. trasy narciarskiej: 800 m
- Kolej Linowa „STRUGI – SZCZAWINY” – dł. kolejki 1536 m
- Kolej linowa „BABA” – dł. kolejki – 850 m
- CYPISEK – dł. 250 m
- KULIGÓWKA – dł. 250 m

Międzybrodzie Białskie

- ANDALUZJA DUŻY – dł. 550 m
- ANDALUZJA MAŁY – 200 m



Międzybrodzie Żywieckie

- Polskie Koleje Linowe „Żar” - kolej linowo terenowa o dł. 1300m
- wyciąg orczykowy góra Żar o dł. 300 m

Przyłęków

- PIAST 1 – dwie trasy nie-

bieskie o łącznej dł. 2200 m, trasa czerwona o dł.400 m.

Rycerka Dolna

- BIAŁASÓWKA – dł. trasy narciarskiej: 1000 m
- PRZY STACJI – dł. trasy narciarskiej: 250 m
- BENDOSZKA – dł. trasy narci-

arskiej: 400 m

- PRZEGIBEK – dł. trasy narciarskiej: 400 m
- PRZYSŁÓP – dł. trasy narciarskiej: 400 m

Ujsoły


- KUBIESÓWKA – dł. 200m
- RYSIANKA – dł. 400m

Zwardoń

- BÓR- SKALANKA - dł. trasy narciarskiej: 400 m
- BÓR - SKALANKA – dł. trasy narciarskiej: 300 m
- CUPLIK - MYTO - dł. trasy narciarskiej: 450 m
- CUPLIK - MYTO - dł. trasy narciarskiej: 600 m
- JAWORNIK I - MYTO - dł. trasy narciarskiej: 450 m
- JAWORNIK II - MYTO - dł. trasy narciarskiej: 450 m
- DUŻY RACHOWIEC - dł. trasy narciarskiej: 1400 m



Zimowa gościnność powiatu żywieckiego

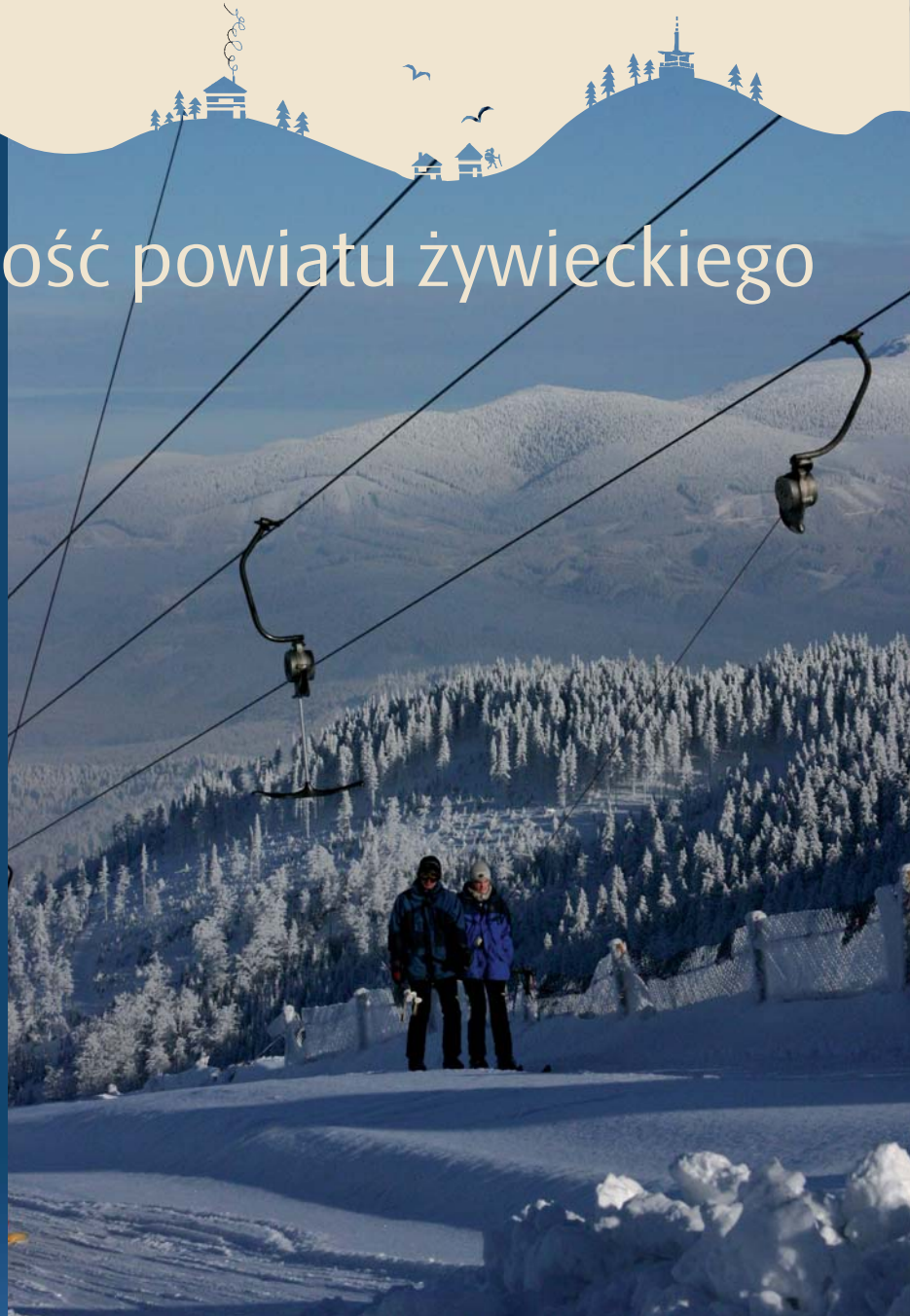
 Powiat żywiecki posiada znakomite warunki do uprawiania sportów zimowych bez męczącego tłoku. Duże ośrodki narciarskie znajdują się w Korbielowie, Zwardoniu, Przyłękowie i Rycerce. Posiadają one od kilku do kilkunastu wyciągów narciarskich, oświetlone trasy, sztuczne naśnieżanie, zaplecze gastronomiczne, wypożyczalnie i serwis sprzętu narciarskiego oraz instruktorów narciarstwa.

Sezon zimowy najszybciej rozpoczyna się na Pilsku (1557 m n.p.m.) w Korbielowie. Śnieg utrzymuje się tutaj do późnej wiosny, a wspaniale przygotowane schronisko na Hali Miziowej zapewnia bardzo dobre warunki noclegowe.

Wiele szlaków turystycznych oraz rowerowych zimą można wykorzystać na uprawianie narciarstwa biegowego oraz turystyki górskiej.


Położona nad Jeziorem Międzybrodzkim góra Żar jest mekką miłośników sportów lotniczych – również zimą! Na ośnieżonych zboczach góry Żar można zobaczyć paralotniarzy, którzy zimą wykorzystują dobre wiatry, by z lotu ptaka podziwiać piękno Beskidów. Zimą na górze Żar narciarze i snowboardziści znajdą świetnie przygotowany i oświetlony stok narciarski. Wśród licznych atrakcji znajdziemy: kolejkę linowo-terenową, elektrownię szczytowo-pompową Żar-Porąbka, szkołę szybocową oraz bazę gastronomiczną.

W całej Polsce od lat są znane imprezy biegowe organizowane przez RKB „Baca” na terenie gminy Radziechowy – Wieprz.





Zimní pohostinnost okresu Żywiec

 Żywiecký okres má výborné podmínky pro zimní sporty bez únavných davů. Velká lyžařská centra se nacházejí v těchto místech: Korbielów, Zwardoń, Przyłękowie a Rycerka. Mají i více lyžařských vleků, osvětlené trasy, umělé zasněžování, dostatek stravování, půjčovny, servis lyžařského vybavení i lyžařské instruktory.

Zimní sezóna nejrychleji začíná na Pilsku (1557 m n. m.) v Korbielówě. Sníh zde zůstává až do pozdního jara a nádherná chata „Hala Miziowa“ poskytuje velmi dobré ubytování.


Mnoho turistických a cyklistických tras může být v zimě využito pro běžky a horskou turistiku.

Hora Żar nad Międzybrodzkým jezerem je Mekkou milovníků leteckých sportů, a to i v zimě!

Na zasněžených svazích hory Żar můžete vidět paraglidisty, kteří využívají dobré větry, aby v zimě z ptáčích perspektiv obdivovali krásy Beskyd. V zimním období na hoře Żar lyžaři a snowboardisté naleznou perfektně připravený a osvětlený lyžařský svah. Mezi mnoha atrakcemi najdeme: kolejovou lanovku, přečerpávací elektrárnu Żar-Porabka, školu plachtění a gastronomické služby.

V Polsku jsou dlouhá léta známy běžecké akce pořádané RKB „Baca“ v oblasti obce Radziechowy – Wieprz.

Winter Hospitality of the District of Żywiec

 The district of Żywiec has superb conditions for winter sports without annoying crowds. Large ski resorts can be found in the following places: Korbielów, Zwardoń, Przyłękowie and Rycerka. They have several chairlifts, illuminated tracks, artificial snow, sufficient catering possibilities, rentals, ski services as well as ski instructors.

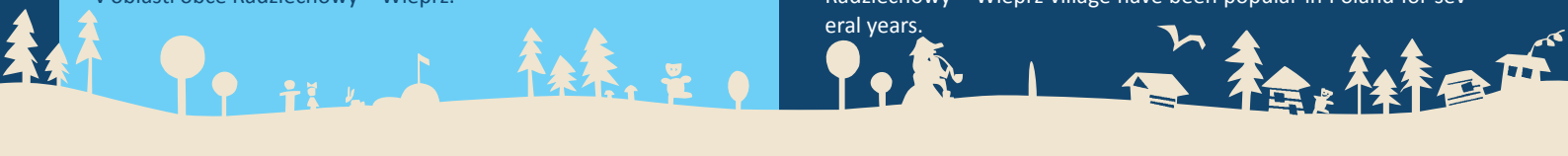
Winter season first starts on Pilsko mountain (1,557 a.s.l.) in the village of Korbielów. Snow lies there till late spring and an awesome lodge named „Hala Miziowa“ offers a very good standard of accommodation.

Numerous tourist and cycle tracks can be in winter used for cross-country skiing and hiking.


Żar mountain above Międzybrodzky lake is Mecca of air sports even in winter!

Paragliders, who take advantage of favourable wind and admire winter beauties of the Beskydy Mountains from an avian perspective, can be seen on snow-covered slopes of Żar mountain. During winter time skiers and snowboarders will find a well-prepared and illuminated ski slope there as well as many attractions: a rail cable car, pumped storage plant Żar-Porabka, sailing school and catering services.

Cross-country skiing events organized by RKB „Baca“ in the area of Radziechowy – Wieprz village have been popular in Poland for several years.



Ostravice – ráj golfu i běžkařů


 Ostravice je obcí v Beskydech, kde turista najde dostatek vyžití ve všech ročních obdobích. Výrazně tomu napomáhá GOLF & SKI Resort Ostravice, kde budou v tomto roce realizovány další významné investice z dotací Evropské unie.

Ostravický areál poprvé otevřel své brány veřejnosti v roce 2008 a během čtyř sezón si vybudoval pověst jedinečného sportovně-rekreačního centra, které unikátním způsobem spojuje golf a běžecké lyžování. V kraji je přes 500 kilometrů kvalitně udržovaných běžeckých tras, ale ostravický areál přece jen vybočuje z obvyklých stop, je sportovnější a v zimě může být skutečným rájem běžkařů.

Už příští zimní sezonu 2013-14 mají být po vybudování 14 metrů širokého mostu k dispozici minimálně dva okruhy, a to 2 km a 3,75 km. Perspektivně se zde počítá s napojením zdejších tratí na Beskydskou magistrálu, tratě splňující parametry FIS však také mají ambice získat některý ze závodů Světového poháru.




Ostrawice – raj dla golfiarzy i biegaczy narciarskich

 Ostrawice to wieś w Beskidach, gdzie sport można uprawiać przez cały rok. Dużym wsparciem służy Ośrodek golfowy i narciarski Ostrawice, a w najbliższym czasie planowane są kolejne inwestycje przy wsparciu funduszy z Unii Europejskiej.

Ośrodek w Ostrawicach został otwarty w 2008 roku zyskując dobre opinie jako centrum sportów letnich (golf) i zimowych (biegi narciarskie). Ponad 500 km wysokiej jakości tras sprawia, że w zimie rejon ten staje się prawdziwym rajem dla narciarzy długodystansowych.

W następnym sezonie zimowym 2013/2014, po wybudowaniu 14-metrowego mostu, dostępne będą co najmniej 2 trasy okrężne o długości 2 i 3,75 km. W planach jest również połączenie tras lokalnych z Beskidzką Magistrалą oraz włączenie do zawodów Mistrzostw Świata tras, które spełniają standardy FIS.

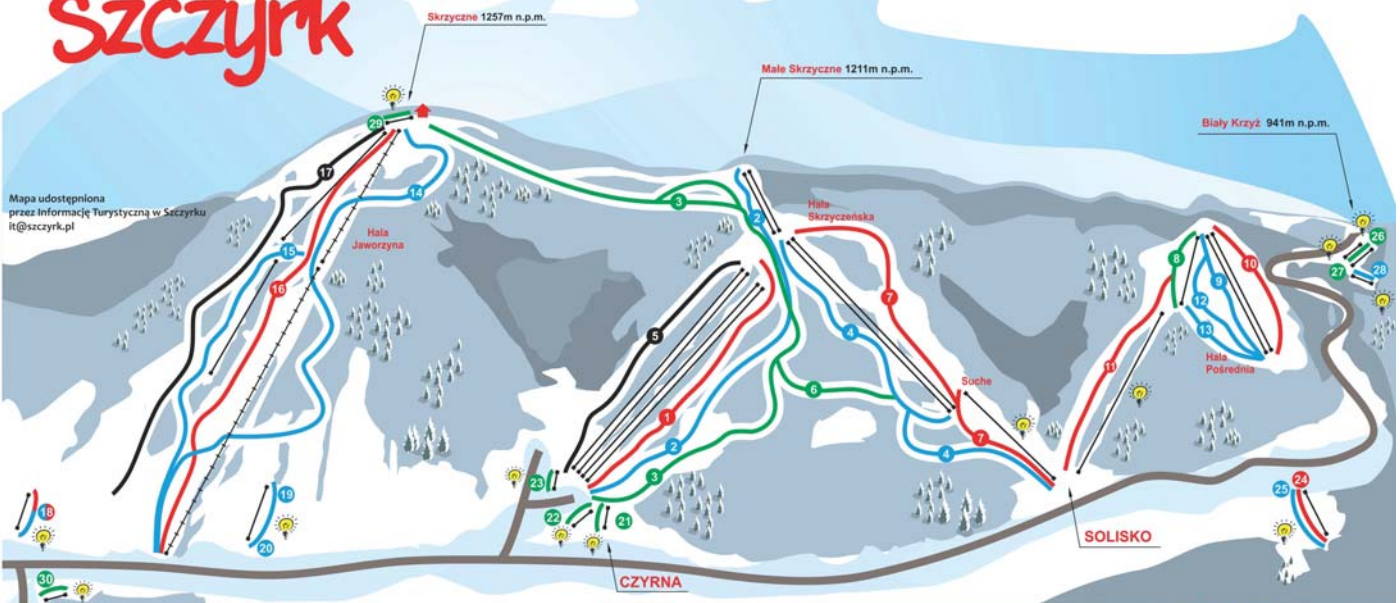
Ostravice – Golf and Cross-Country Skiers' Paradise

 Ostravice is a village in the Beskydy Mountains, where a tourist can find plenty of activities in all seasons of the year. GOLF and SKI Resort Ostravice largely helps in this respect and other great investments are going to be brought into effect this years with the support from the grants of the European Union. The resort in Ostravice village opened its gates for public in 2008 and during four seasons it has gained a good reputation as a unique sports-recreation center that succeeded in joining golf and cross-country skiing in a rare way. There are over 500 kilometers of quality

maintained tracks in the district. The resort in Ostravice, however, is a special one, with more sporty character and in winter it can become a real cross-country skiers' paradise. In next winter season 2013-2014 already, after building a 14-meter-wide bridge, at least two circuits with the length of 2 and 3.75 km should be available. Interconnection of local tracks with Beskydská magistrála (the Beskydy Mountains Arterial Track) is intended in future, however tracks that meet the FIS standards would also like to be included into some of the World Championship races.



Szczyrk



1. Hala Skrzyczeńska - Migdalska - Czarna/ 1 140m
2. Małe Skrzyczne - Hala Skrzyczeńska - Młaki - Czarna/ 3 130m
3. Skrzyczne - Hala Skrzyczeńska - Płoncycka - Lerówka/ 5 300m
4. Hala Skrzyczeńska - Suwarniata - Suche - Solisko/ 2 000m
5. Hala Skrzyczeńska - Czarna Bieńkula/ 1 520m
6. Hala Skrzyczeńska - Płoncycka - Lerówka - Młaki - Suche/ 2 020m
7. Hala Skrzyczeńska - Suwarniata - Such - Solisko/ 1 790m
8. Wierch Pośredniego - Hala Pośrednia/ 690m
9. Wierch Pośredniego - Hala Pośrednia - przez Sidzinę/ 980m
10. Wierch Pośredniego - Hala Pośrednia/ 900m
11. Hala Pośrednia - Solisko „Golgota”/ 820m
12. Wierch Pośredniego - Hala Pośrednia/ 1 020m
13. Hala Pośrednia/ 480m

SZCZYRKOWSKI OŚRODEK NARCIARSKI „CZARNĄ-SOLISKO”

CENTRALNY OŚRODEK SPORTU - KOLEJ KRZESEŁKOWA NA SKRZYCZNE

14. ONDRASZEK/ 5 200m
15. WIDOKOWA/ 2 300m
16. KASKADA/ 3 100m
17. FIS/ 2 800m

NUMER ALARMOWY
GOPR ☎ 985
POLICJA ☎ 997

18. OSIOŁEK/ 200m
19. KAIMÓWKA/ 400m
20. JUMBOMATIC/ 120m
21. KRASNAL/ 200m
22. SKRZAT/ 200m
23. BANANOWY/ 160m
24. JAWORZYNKA/ 300m
25. JAWORZYNKA/ 400m
26. BARTUŚ/ 200m
27. BIAŁY KRZYŻ/ 300m
28. HARNASZ/ 300m
29. SKRZYCZNE/ 200m
30. BESKIDEK/ 100m



Szczyrk – stolica sportów zimowych

— Nie bez powodu Szczyrk nazywany jest stolicą sportów zimowych. Nieskończoność możliwości przeżycia niezapomnianych śnieżnych przygód przyciągają tutaj największych zapaleńców narciarstwa, snowboardu oraz biegówek. Inauguracja białego szaleństwa powinna odbyć się na górze będącej mekką dla narciarzy – czyli na Skrzycznem. Zabawy grupowe, zjazdy na sankach, wyścigi na kołach oraz gra miotłami w hokeja – to tylko niektóre z możliwości spędzenia czasu w pobliżu schroniska. Obowiązkowy jest zjazd najdłuższym stokiem narciarskim w Polsce – narciarską Ondraszek w Szczyrku – o długości 5,2 km. Z kolei miłośnicy snowboardu mogą

popisać się swoimi umiejętnościami w największym w Polsce parku śnieżnym Juliany. Naukę na nartach warto zacząć na łatwiejszych i mniejszych stokach: na Klimczoku, stoku przy „Chacie na Groniu” w Mesznej. Dla osób chcących pobiegać na nartach w okolicach Magurki Wilkowieckiej wyznaczono szlaki biegowe. Inne trasy odpowiednie dla narciarstwa biegowego znajdują się w okolicach Porąbki. Szlak prowadzi obok rezerwatu Zasolnica, zamku Wołek, Kamieniołomu Kozy, przez przetęcz u Pa-



nienki i Hrobaczą Łąkę. Kolejną atrakcją, która każdemu dostarczy niezapomnianych wrażeń to wyprawa skuterami śnieżnymi ze Skrzycznego na Malinowską Skałę. Gdy chcemy odetchnąć od narciarskich wyczynów warto wybrać się na lodowisko w

Czechowicach – Dziedzicach lub na tor curlingowy w Czynnej. Dla relaksu można także pokibicować zawodnikom biorącym udział w biegach narciarskich na szczycie Magurki, czy w skokach narciarskich odbywających się na skoczni „Skalite” w Szczyrku.



Szczyrk – hlavní město zimních sportů


— Ne bezdůvodně je Szczyrk nazýván hlavním městem zimních sportů. Nekonečné možnosti nezapomenutelných zimních prožitků tu přitahují největší nadšence lyžování, snowboardu i běžek. Slavnostní zahájení bílého šílenství se musí odehrávat na hoře zasvěcené lyžařům – na Skrzycznem. Skupinová zábava, sáňkování, závody na kolech, hokej s koštětem, to jsou jen některé z možností, jak trávit čas v blízkosti střediska. Povinností je absolvovat nejdelší svah v Polsku – sjezdovku Ondraszek ve Szczyrku o délce 5,2 km. A milovníci snowboardu se mohou pochlubit svými dovednostmi v největším polském snow parku Juliany. Výuku na lyžích stojí začít na lehčích a menších svazích: na Klimczoku, svahu u chaty na Groni v Mesznej. Pro ty, kteří chtějí běhat na lyžích v okolí Wilkowiecké Magurky, jsou vyznačeny běžecké trasy. Další trasy vhodné pro běžkaře se nachází v těsné blízkosti Porąbki. Stopa vede kolem rezervace Zasolnica, zámku Wołek, kamenolomu Kozy, přes průsmyk u Panielky a Hrobacz louku. Dalším lákadlem, které poskytuje nezapomenutelné zážitky, je výprava sněžnými skútry ze Skrzyczne na Malinowskou skálu. Pokud si chcete odpočinout od lyžařských výkonů, stojí zato vyrazit na kluziště v Czechowice – Dziedzice nebo curlingovou dráhu v Czynné. V rámci relaxace můžete také fandit účastníkům běžkařských závodů na Magurce nebo skokům na lyžích, které se konají na Skalitem v Szczyrku.

The Town of Szczyrk – the Capital of Winter Sports

 Szczyrk has not received the title „the capital of winter sports“ gratuitously. Endless possibilities of unforgettable winter experience attract keen fans of skiing, snowboarding and cross-country skiing there. Opening ceremony of white madness must take place on the top of the mountain devoted to skiers – on Skrzyczne. Team entertainment, sledging, bike races, ice hockey played with brooms, these are only several of the possibilities how to spend time in the vicinity of the resort. To test the longest ski slope in Poland, 5.2-kilometre-long Ondraszek ski slope in Szczyrk is a must. Snowboard fans can show their skills in the largest Polish snow park named Juliany. Beginners can start their skiing on easier and lower slopes: on Klimczok mountain, a slope at the lodge on Gron in the village of Meszna. People who are interested in cross-country skiing in the surroundings of Magurka Wilkowicka mountain near the village of Wilkowice can find marked cross-county ski tracks there. Other tracks suitable for cross-country skiers are situated in the vicinity of the village of Porabka. The track leads around the nature reserve of Zasolnica, the castle of Wolek, and Kozy stonepit, through the pass near Panienky and the meadow of Hrobacz. Another attraction offering unforgettable experience is a snowmobile ride from the peak of Skrzyczne to Malinowska rock. In case that visitors would like to have a break from skiing, the skating rink in the town of Czechowice – Dziedzice or curling track in the village of Czarna are worth seeing. They can relax rooting for cross-country skiing races on Magurka mountain or ski jumps on Skalite in the town of Szczyrk.



Zima v Beskydech

 Beskydy jsou bezpochyby destinací, která nabízí turistům atraktivní program celoročně. Návštěvníci tohoto regionu se mohou spolehnout na dostatečnou nabídku kvalitního ubytování, kde už většinou bývá samozřejmostí minimálně základní wellness vybavení, které umožňuje absolvovat v horách opravdu náročný program, po němž máte možnost v klidu báječně zrelaxovat přímo v místě, kde jste naši dočasnou střechu nad hlavou. Péče o své tělo a mysl může být alternativou také v případě nepříznivého počasí, ovšem co se týče sněhových podmínek, znovu si můžete být jisti, že okolní svahy jsou pro vás dokonale připraveny, ať už díky příhodným přírodním podmínkám nebo technickým možnostem jednotlivých provozovatelů. Ti se snaží jít s dobou a neustále zlepšují komfort svých služeb tak, aby se jim klienti vraceli i v dalších sezonách. Nejen, že myslí dostatečně na děti a začínající lyžaře, ale snaží se vyjít vstříc i požadavkům těch, kterým už běžná sjezdovka a zážitky nestačí. Proto zde naleznete například dětské sněhové koutky, snowpark s překážkami (doble king, down flat, street rail, pyramida, bečka), kde můžete skákat až pět metrů, můžete vyrazit na projížďku na saních tažených koňmi, zkusit si zimní paragliding, v tandemu i individuálně, v nabídce je také vyjížďka lyžařskou




rolbou, sněžné skútry, psí spřežení nebo výlet s průvodcem na sněžnicích. Kdo by měl mrazivé a sněhové zábavy pořád málo, ten může vyrazit do opravdu extrémního mrazu návštěvou čeladenského polária.

Při dodržování bezpečnostních zásad lze s úspěchem absolvovat také pěší nebo běžkařskou turistiku, kdy si můžete vychutnat veškerou krásu hor, které jsou v zimním období skutečně kouzelné. Propojené

upravované lyžařské běžecké trasy v celých Beskydech včetně jejich využití mimo zimní sezonu, to je výsledek projektu Beskydská magistrála, který je spolufinancován Evropskou unií. Je zaměřen na podporu běžeckého lyžování, cykloturistiky a aktivního trávení volného času v Beskydech. Jednotný informační systém s nabídkou kvalitních aktuálních denních informací pro širokou veřejnost naleznete na www.msregion.cz.




Zima w Beskidach

 Masyw Beskidów to bez wątpienia dobre miejsce na spędzenie wolnego czasu przez cały rok. Goście mogą zawsze liczyć na infrastrukturę wysokiej jakości. Niemal każdy ośrodek posiada podstawowe zaplecze wellness, które umożliwia zasłużony odpoczynek po pełnym wyzwaniu dniu w górach. Relaks psychiczny i fizyczny może być także alternatywą na mniej pogodne dni. Natomiast dobre warunki śniegowe są zawsze zapewnione, dzięki naturalnemu położeniu zboczy oraz opiece i technicznym możliwościom właścicieli stoków narciarskich. Podnoszą oni nieustannie poziom swoich usług, aby przyciągnąć gości na kolejny sezon zimowy. Dbają nie tylko o amatorów klasycznego narciarstwa, ale także o osoby spragnione nowych zimowych wyzwań. Mają one do dyspozycji następujące atrakcje: dziecięcy plac zabaw, snowpark z przeszkodami (podwójny kozioł, rampa płaska, poręcz uliczna, piramida, beczka), gdzie można wykonywać skoki nawet na wysokość 5 metrów, kulig, zimowe podróże lotnią – indywidualnie lub w tandemie, jazdę na ratraku, skuterze śnieżnym, psim zaprzęgiem czy wyprawę z przewodnikiem na raketach śnieżnych. Ci, których nie zadowalają śnieżne szaleństwa, mogą odwiedzić „polarium” we wsi Czeladna, słynne z bardzo niskich temperatur.

Przy zachowaniu zasad bezpieczeństwa, goście mogą również rozkoszować się spacerami i biegami narciarskimi, jednocześnie podziwiając piękno zimowych Beskidów. Uprawianie zarówno zimowych (narciarstwo), jak i letnich (kolarstwo) sportów na szlakach Beskidów jest możliwe dzięki stworzeniu Beskidzkiej Magistrali, współfinansowanej z funduszy Unii Europejskiej. Dokładne informacje o ofercie oraz aktualnych wydarzeniach można znaleźć na stronie: www.msregion.cz.




Winter in the Beskydy Mountains

 The Beskydy Mountains are undoubtedly a destination that offers its tourists an all-year-round attractive programme. Visitors to this region can rely on a sufficient offer of quality accommodation capacities. Elementary wellness equipment at least is usually a commonplace, which enables the visitors to have a really demanding programme in the mountains and relax in a calm place under the roof where they stay afterwards. Care of the body as well as the mind can also be an alternative in case of unfriendly weather, but as far as snow conditions are concerned, visitors can be sure that surrounding ski slopes will be in a perfect condition due to their natural state or technical equipment of their operators. They attempt to „be in” and keep improving the standard of their services so that the clients would return in following seasons again. The operators bear not only children and beginners in mind but they try to meet requirements of those visitors who do not suffice with a common ski slope and experience. On that account the following attractions can be found there: e.g. children’s fun fair, snow park with hurdles (doble king, down flat, street rail, pyramid, barrel), where visitors can jump even 5 meters, enjoy a horse sleigh ride, try winter paragliding - either in a tandem or as an individuals, experience a snow cat ride, snowmobiles, dog sleigh or a guided trip in snowshoes. And those who would still not be satisfied with the chilling and snow entertainment can visit the polarium in the village of Čeladná with extremely freezing temperatures. Provided that safety principles are met, also walking or cross-country skiing trips can be made where visitors can enjoy all the beauty of the mountains that are truly wonderful in winter time. Interconnected cross-country ski tracks in all the Beskydy Mountains including their use out of winter season is the result of Beskydská magistrála project (the Beskydy Mountains Arterial Track), co-financed by the European Union. It focuses on support of cross-country skiing, cycling and active leisure time activities in the Beskydy Mountains. An integrated information system with an offer of quality and topical daily information for public can be found on the following website: www.msregion.cz.



Zimní tipy v Beskydech

 Začneme třeba na Morávce. Zdejší ski areál nabízí dopravu z parkoviště k sjezdovce skibusem, ale i koňobusem. Vyrazit můžete na sjezdovku i na 18 km dlouhou upravovanou běžkařskou stopu. A po sportu si můžete dopřát teplou lázeň obohacenou minerály z Mrtvého moře. V okolí naleznete řadu turistických cest s možností výstupu na okolní hřebeny hor. Další možností je lyžování na Zlatníku nebo Visalajích.

Na Čeladné se ptejte po Ski areálu Opálená, kde si díky mírnému dojezdu užijí dobří lyžaři i lyžařští začátečníci. V této obci se nachází také vlek na Kociánce, kvalitní wellness možnosti či polarium s mimořádným zážitkem při mínus 120 stupních.

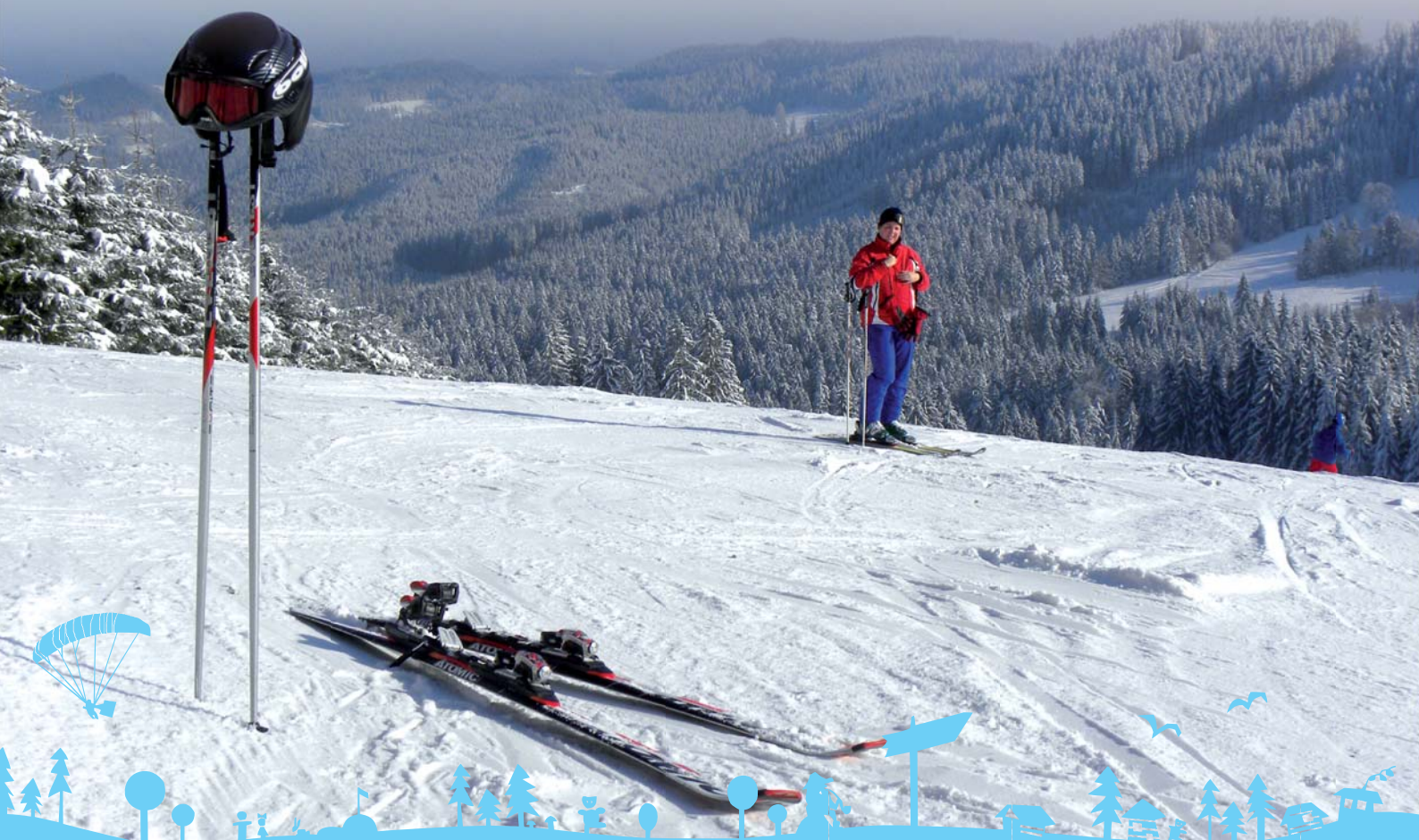
Na Ostravici si můžete dopřát nejen sportovní na svazích, ale i badminton nebo bowling. Navíc zdejší golfový resort je v zimě rájem běžkařů.

Ski areál Bílá nabízí komfort čtyřsedadlové lanovky, přes pět kilometrů sjezdových tratí, 76 km upravovaných běžeckých tratí i osvětlený běžecký okruh. Nebo je libo ledovou lezeckou stěnu, snowblades či sněžnice? Alternativou je také Bílá-Mezivodí, Bumbálka nebo Gruň




s homologovanými závodními tratěmi. Upravovaný běžkařský okruh najdete také ve Frýdku-Místku na Olešné, kde se můžete následně vyhřát a relaxovat v krytém aquaparku. Lyžování blízko města je možné v Palkovicích ve sportovním středisku „Lyžování za domem“.

Ve východnější části Beskyd Ski areál Řeka deklaruje nejdelší sjezdovku v Beskydech, s pozvánkou také pro vyznavače carvingu, freestylu a milovníky večerního lyžování. Milovníci snowboardu a snowtubingu, stejně jako děti a začátečníci, mohou vyrazit do Třanovic.



Zimowe atrakcje Beksidów

 Ośrodek narciarski we wsi Morávka oferuje transfer z parkingu do podóża góry autobusem, a nawet saniami zaprzężonymi w konie. Goście mogą skorzystać z 18-kilometrowego szlaku biegowego, a po całodziennym wysiłku odpocząć w kąpeli pełnej minerałów z Morza Martwego. W okolicy znajduje się też sporo tras pieszych prowadzących na lokalne górskie szczyty. Na zjazdy narciarskie zaprasza również góra Zlatník oraz ośrodek Visalaje. Ośrodek narciarski Opalena we wsi Čeladná przyjmuje zarówno początkujących, jak i doświadczonych narciarzy.

We wsi można przejechać się kolejką krzeselkową Na Kociance, skorzystać z usług wellness lub odwiedzić „polarium” z temperaturą sięgającą -120°C .


Goście wsi Ostravice mogą uprawiać nie tylko sporty zimowe, ale także badminton i kręgle. Lokalny ośrodek golfowy w zimie oferuje również wspaniałe warunki do biegów narciarskich.

Ośrodek narciarski Bílá słynie z poczwórnej kanapy dowożącej gości na szczyt góry, 5 kilometrów zjazdowych tras narciarskich, 76 kilometrów tras biegowych oraz oświetlonego okrężnego toru narciarskiego. Odwiedzający mogą również wypróbować się na lodowej ścianie wspinaczkowej, wyprawie na raketach śnieżnych czy jeździe na pługu. Lub odwiedzić tory wyścigowe Bílá-Mezivodí, Bumbálka czy Gruň.

Trasy biegowe zlokalizowane są również wokół miasta Frýdek-Místek, w pobliżu rezerwatu Olešná, gdzie po wysiłku fizycznym goście mogą zrelaksować się w krytym aquaparku. Uprawianie narciarstwa jest także możliwe we wsi Palkovice w ośrodku pod nazwą „Narciarstwo za domem”. Ośrodek narciarski Řeka we wschodniej części Beskidów szczyci się najdłuższą trasą zjazdową w Masywie Beskidów, zapraszając również amatorów carvingu, free-style'u i nocnych zjazdów. Snowboardziści, snowtubowcy (jazda na śniegu na gumowej dętce), dzieci i początkujący mogą natomiast odwiedzić wieś Tránovice.



Winter Tips in the Beskydy Mountains

 Let us start, for example, in the village of Morávka. Local ski resort offers transfer from the car park to the ski slope by a ski bus and even a horse sleigh. Visitors can test an 18-kilometer-long maintained cross-country ski track. After a sports activity, they can enjoy a warm bath with Dead Sea minerals. There are plenty of tourist footpaths nearby with a possibility to climb surrounding spines. Skiing on Zlatník mountain or in Visalaje resort is another option.

Ski Resort Opalena in the village of Čeladná can be enjoyed both by good skiers as well as beginners. This village can offer a chairlift Na Kociance, quality wellness services or a polarium with an extreme experience of -120°C . Visitors to the village of Ostravice can indulge in sports activities not only on the slopes, but also in badminton or bowling. Local golf resort is moreover the paradise for cross-country skiers in winter.

Bílá Ski Resort offers the comfort of a four-seat chair-lift, over 5 kilometers of downhill tracks, 76 kilometers of maintained cross-country ski tracks as well as an illuminated cross-country ski circuit. Or would you like to try an ice climbing wall, snowblades or snowshoes? Bílá-Mezivodí, Bumbálka or Gruň with homologated race tracks can be an alternative too.

A maintained cross-country ski track can also be found in the town of Frýdek-Místek around Olešná reservoir, where visitors can get warm and relax in an indoor aqua park afterwards. Skiing in the vicinity of the town is possible in the village of Palkovice in its sports resort named „Lyžování za domem” („Skiing Behind the House”).

Ski Resort Řeka in the easterly part of the Beskydy Mountains can boast with the longest ski slope in the Beskydy Mountains and can invite carving and freestyle skiers, and evening skiing fans. Supporters of snowboarding and snowtubing as well as children and beginners can visit the village of Tránovice.



Partneři projektu:

Region Beskydy

Zájmové sdružení
právnických osob
Náměstí Svobody 6
738 02 Frýdek-Místek
Česká republika

Tel: +420 739 203 934

e-mail: valaskova.dagmar@beskydy-info.cz

www.regionbeskydy.cz

**REGION
BESKYDY**



Stowarzyszenie „Region Beskidy”

Ul. Widok 18/1-3
43-300 Bielsko-Biała
Polska

Tel: 0048 33 488 89 20

Fax: 0048 33 488 89 30

e-mail: biuro@euroregion-beskydy.pl

www.euroregion-beskydy.pl



**Stowarzyszenie
„Region Beskidy”**

Beskydské informační centrum

Frýdek-Místek:

Náměstí Svobody 6
Tel.: +420 558 646 888
info@beskydy-info.cz

Zámecké náměstí 1257
Tel.: +420 558 438 391
info@beskydy-info.cz

Frýdlant nad Ostravicí:

Hlavní 308
Tel.: +420 558 676 909
info@beskydy-info.cz
www.beskydy.com

Lyžařská střediska v Beskydech

www.ski-reka.cz
www.skitrانovice.cz
www.klema.cz
www.skimezivodi.cz
www.skibila.cz
www.skichlebovice.zde.cz
www.kocianka.com
www.areal-ski.cz
www.chatapoma.cz
www.ski-malenovice.cz
www.lysa-hora.cz
www.skimoravka.cz
www.skipalkovice.unas.cz
www.skipark-grun.cz
www.visalajevlek.cz
www.visalaje.cz
www.fela-zlatnik.cz
www.skizlatnik.cz
www.ski-ostravice.cz
www.areal-opalena.cz

Punkt Informacji Turystycznej

tel.: +48 33 815 83 88
it@szczyrk.pl
www.szczyrk.pl

Stacja Narciarska Zwardoń Ski

www.zwardonski.pl
Bieg Górski „Wilcze Gronie”
www.wilczegronie.pl

Bielsko-Bialski Ośrodek Rekreacyjno-Narciarski "Dębowiec"

ul. Karbowa 55
43-316 Bielsko-Biała
debowiec@debowiec.beskydy.pl
www.debowiec.beskydy.pl
tel.: +48 33 445 43 66

